

Enchiridion

Mirrina, como madre amorosa que es, cuenta a los hijos una bonita fábula, μῦθος, que parece comenzar con el más tradicional de los inicios (en latín *incipit*): “érase una vez un rey...”

Pero este rey, este βασιλεύς de Creta, es más bien malvado, porque obliga a los pobres atenienses a sacrificar todos los años siete muchachas y siete muchachos a la voracidad del Minotauro, monstruoso ser mitad hombre y mitad animal.

Teseo, hijo del rey de Atenas, quiere ayudar a sus compañeros, βούλεται βοηθεῖν τοῖς ἐταίροις, y dice por ello al padre: “Πάππα φίλε, τοὺς ἐταίρους οἰκτίρω καὶ βούλομαι σφάζειν.”

Egeo tiene mucho miedo μάλα φοβεῖται, pero a pesar de ello cede ante las pretensiones del hijo y lo obedece: πείθεται αὐτῷ.

Después de una breve navegación Teseo y los compañeros arriban, ἀφικνοῦνται, a Creta. Allí el rey, la reina y su hija los reciben, δέχονται αὐτούς... el resto de la historia ya la has leído. ¿Pero qué formas son βούλομαι, βούλεται, φοβεῖται, πείθεται, ἀφικνοῦνται, δέχονται? Lo sabrás de inmediato, si tienes la paciencia de seguir leyendo.

Activa y pasiva

Hasta aquí has encontrado muchos verbos *activos*, es decir, que expresan una acción *realizada* por el sujeto. Los verbos activos a menudo son *transitivos*, o sea, tienen complemento directo, que, como sabemos, se expresa en acusativo: Ὁ Μῖνώταυρος ἐσθίει ἀνθρώπους = El Minotauro *devora* a los hombres.

Las frases que contienen un verbo transitivo se pueden transformar de forma tal que el complemento directo de la frase activa llega a ser el sujeto de la nueva frase: “Los hombres *son devorados* por el Minotauro”.

En este caso se dice que el verbo es *pasivo*, porque indica una acción que el sujeto *padece* (latín *patitur*) por parte de algún otro (o de alguna otra cosa). La pasiva se presentará más adelante en este curso.

La activa y la pasiva se denominan *formas* (o *voces*) del verbo, o también *diátesis*, es decir, literalmente “disposiciones”, porque significan justamente la disposición del sujeto respecto a la acción expresada por el verbo.

En griego, además de la activa y la pasiva, existe también una tercera forma o voz: la *media*. Expresa siempre una acción que el sujeto cumple *per se*, es decir, en su interés, o que le atañe de cualquier forma.

En la práctica, para entender el significado de la voz media griega, ten presente las siguientes observaciones.

Bastantes verbos tienen sólo voz media, y se llaman *deponentes* o *medios*, porque es como si hubieran *depuerto*, o sea, dejado de lado o perdido, la voz activa (pero en realidad no es del todo así, porque estos verbos nunca tuvieron voz activa); a los deponentes griegos corresponden en español verbos activos. En las lecturas de este capítulo has encontrado estos verbos deponentes: ἀφικνέομαι (+ εἰς y acusativo), “llego (a)”; βούλομαι, “quiero”; γίγνομαι, “llego a ser”, “me vuelvo” (γίγνεται, también “sucede”, “ocurre”); δέχομαι, “recibo”; ἔπομαι, “sigo” (+ dat.); ἐργάζομαι, “trabajo”; ἔρχομαι, “voy, vengo”; ἀπέρχομαι, “me voy, parto”.

Los verbos πείθομαι y φοβέομαι no se han incluido en esta lista porque se usan también en la activa (aunque con significados diferentes), mientras que los deponentes no tienen formas activas.

Pero también los verbos activos tienen con mucha frecuencia la voz media.

Muchas veces al verbo medio griego le corresponde en nuestra lengua un verbo con la forma pronominal *me*, *te*, *se*, etc., gracias a lo cual se distingue de la activa, al que le corresponde, en cambio, en español el mismo verbo sin dicha forma pronominal: Λούω τὸ παιδίον = *Lavo* al niño, pero Λούομαι = *Me lavo*; Ἐγείρω τὸ παιδίον = *Despierto* al niño, pero Ἐγείρομαι = *Me despierto*.

Observa en cambio que el *me* no tiene el mismo significado en “*me lavo*” que en “*me despierto*”. En el primer caso indica que el sujeto realiza la acción sobre sí mismo (en otras palabras, que el sujeto es también el

La voz *media*

Verbos *deponentes* o *medios*

ἀφικνέομαι
βούλομαι
γίγνομαι
δέχομαι
ἔπομαι
ἐργάζομαι
ἔρχομαι
ἀπέρχομαι

activa: λούω = lavo

media: λούομαι = me lavo

ἐγείρω = despierto

ἐγείρομαι = me despierto

complemento directo); “yo me lavo”= “yo lavo a mí mismo” se dice que *lavarse* es un verbo reflexivo. Sin embargo, “yo me despierto” no quiere decir, sin duda, “yo despierto a mí mismo”, sino sólo “paso del sueño a la vigilia”; se trata, por ello, de un verbo intransitivo; es tan indudable como que en otras lenguas no se expresa la forma pronominal (por ejemplo, en el inglés *wake up*). Como ves, los verbos medios griegos pueden corresponder en español a verbos reflexivos o verbos intransitivos pronominales.

En numerosas ocasiones el verbo medio griego es transitivo, es decir, puede tener complemento directo: *λύομαι τοὺς ἵππους* = *Desato (libero) los caballos*.

Aquí la voz media se diferencia de la activa en la matización de significado que hemos dicho: indica que el sujeto realiza una acción que le concierne o le interesa. Así, “*desato los caballos*”, se puede también decir *λύω τοὺς ἵππους*; pero se usará la voz media *λύομαι* si, por ejemplo, los caballos que desato son míos.

Muy a menudo, sin embargo (como en el ejemplo recién visto) este matiz no se refleja en la traducción española. Igualmente, la diferencia entre activa y media es más bien sutil en el caso de *φιλέω* (por citar el otro verbo que te es familiar y que encontrarás a continuación conjugado en voz media): en la práctica, se puede traducir también *φιλέομαι* como “amo”.

Las voces medias del verbo se distinguen de las activas por la diferencia de terminaciones: *-μαι, -σαι, -ται* para el singular, y *-μεθα, -σθε, -νται* para el plural. Entre el tema y las desinencias se insertan las *vocales de unión* *-ο-* delante de consonante nasal (*-μ* o *-ν*), y *-ε-* delante de *-σ* o *-τ*.

En la segunda persona del singular del indicativo y del imperativo cae la *-σ-* intervocálica y se producen contracciones: **λύ-ε-σαι > λύσαι > λύη* (el asterisco * se coloca delante de aquellas formas que no se encuentran en los documentos en lengua griega que conocemos, pero que han sido reconstruidas por los lingüistas); **λύ-ε-σο > λύου*. El infinitivo medio es *λύ-ε-σθαι*.

El presente de indicativo, imperativo e infinitivo medio

tema *λύ-*

Indicativo

Singular

I *λύ-ο-μαι*

II **λύ-ε-σαι > λύη (λύει)*

III *λύ-ε-ται*

Plural

I *λύ-ό-μεθα*

II *λύ-ε-σθε*

III *λύ-ο-νται*

Imperativo

II sing. **λύ-ε-σο > λύου*

II plur. *λύ-ε-σθε*

Infinitivo *λύ-ε-σθαι*

Los verbos contractos en –ε– tienen en pasiva las mismas terminaciones de los verbos no contractos; la vocal –ε– del tema se contrae con la vocal de unión (ε, ο), según las habituales reglas de las contracciones que tienes en la página 76. Por ello, tendremos en el indicativo φιλοῦμαι (< φιλέ-ο-μαι), φιλη, φιλεῖται, φιλούμεθα, φιλεῖσθε, φιλοῦνται; en el imperativo φιλοῦ, φιλεῖσθε; en el infinitivo φιλεῖσθαι.

Usos del caso dativo:

El dativo sirve sobre todo para expresar el complemento u objeto indirecto, que normalmente se introduce en español con las preposiciones *a* o *para*: Οὕτω γὰρ τῷ Μῖνωταύρῳ σῖτον παρέχουσιν = De esta manera, en efecto, dan comida *al Minotauro*.

Observa otros usos de este caso:

a) El dativo en unión con el verbo εἶμι indica, como en latín, posesión (*dativo posesivo*); el español expresa, por lo general, esta construcción con el verbo *tener*: Ἔστιν αὐτῷ παῖς τις ὀνόματι Θεσεύς = Él tiene un hijo de nombre (llamado) Teseo (literalmente = Hay *para él* un hijo...) = *Est eī filius, Thēseus nōmine...*

b) La frase griega vista más arriba nos brinda un ejemplo de otro empleo del dativo, el *dativo de limitación*, que indica para qué ámbito limitado es válida una afirmación (como en español expresiones del tipo “superiores *en número* (= *respecto al número*)”, “mayor *de edad* (= *en cuanto a la edad*)”, “ciego *de un ojo* (= *respecto o en relación a un ojo*”, etc.):...ὀνόματι Θεσεύς = “...*de nombre* Teseo”, “llamado Teseo” (literalmente: “Teseo *en cuanto al nombre*”, “*en lo que respecta al nombre*”).

Observa la correlación con el ablativo de limitación latino (*Thēseus nōmine*).

c) El dativo sirve también para indicar el medio o el instrumento con el que se realiza una acción (*dativo instrumental*): Τῇ μὲν γὰρ ἀριστερᾷ λαμβάνεται τῆς κεφαλῆς τοῦ θηρίου, τῇ δὲ δεξιᾷ τὸ στήθος τύπτει = *Con la (mano) izquierda* coge la cabeza del monstruo, y *con la (mano) derecha* le golpea el pecho.

tema φιλε-

Indicativo

Singular

I φιλ-έ-ομαι > φιλοῦμαι

II φιλέ-η(φιλέ-ει)>φιλη(ο φιλεῖ)

III φιλέ-ε-ται > φιλεῖται

Plural

I φιλε-ό-μεθα > φιλούμεθα

II φιλέ-ε-σθε > φιλεῖσθε

III φιλέ-ο-νται > φιλοῦνται

Imperativo

I sing. *φιλέ-ε-σο > φιλοῦ

II plur. φιλέ-ε-σθε > φιλεῖσθε

Infinitivo

φιλέ-ε-σθαι > φιλεῖσθαι

Algunos usos del dativo

Complemento indirecto

τῷ Μῖνωταύρῳ = *al Minotauro*

Dativo posesivo

αὐτῷ ἐστι παῖς = *él tiene un hijo*

Dativo de limitación

παῖς ὀνόματι Θεσεύς = *un hijo de nombre Teseo*

Dativo *instrumental*

τῇ ἀριστερᾷ = *con la izquierda*

Dativo de tiempo
τῇ ὑστεραίᾳ

El latín usa el ablativo con esta acepción (*ablativo instrumental*): **dexterā, sinistrā**.

d) Se usa el dativo para indicar el tiempo en que sucede algo, en respuesta a la pregunta “¿cuándo?” (complemento de tiempo determinado): τῇ ὑστεραίᾳ, “el día después”.

También en este caso el latín usaría el ablativo: **posterō diē**.

Dativo con preposiciones
ἐν τῇ ἀριστερᾷ,
πρὸς τῇ νηϊ

e) El dativo se une también a determinadas *preposiciones*, y en especial a aquellas que indican el lugar en el que uno está o sucede algo (complemento circunstancial de lugar): ἐν τῇ ἀριστερᾷ, πρὸς τῇ νηϊ.

Dativo propio
(con determinados verbos)
προσχωρέω
πείθομαι
ἔπομαι
ἡγέομαι

f) Por último, rigen dativo algunos verbos: Οἱ βόες τῷ ἀγρῷ προσχωροῦσιν = Los bueyes se aproximan *al campo*; Ὁ Αἰγεὺς πείθεται αὐτῷ = Egeo *lo* obedece; Ἐπεσθέ μοι ἀνδρείως = Sígueme valientemente; Ἠγεῖται αὐτοῖς εἰς τὸν λαβύρινθον = *Los* guía en el laberinto.

Como ves por las traducciones, a estos verbos corresponden a menudo en español verbos transitivos.

Hemos visto que rigen *dativo* aquellas preposiciones que indican el lugar en que el uno se encuentra o sucede algo (*complemento circunstancial de lugar*); aquí añadimos que rigen *genitivo* las preposiciones que expresan una idea de *movimiento desde un lugar* y *acusativo* aquellas que significan *movimiento a o hacia un lugar*.

Aprende las preposiciones que se relacionan a continuación, que son las que han aparecido hasta el momento en las listas de vocabulario:

a) con acusativo:

εἰς, “a, hacia” (indica propiamente el movimiento hacia el *interior* de un lugar, como en latín *in* con acusativo);

πρός, “a, hacia” (indica la *dirección* del movimiento, como en latín *ad* con acusativo);

παρά, “junto a, cerca de” (movimiento *hacia las cercanías o alrededores de un lugar*);

ἐπί, “sobre” (movimiento de *abajo hacia arriba*), “contra” (movimiento *hostil*);

ἀνά, “sobre”, “hacia arriba” (movimiento de *abajo hacia arriba, a lo largo de un plano inclinado*);

κατά, “a lo largo de”, “hacia abajo” (descendiendo: movimiento de *arriba hacia abajo*);

b) con genitivo:

ἐκ, “desde, fuera de” (indica un movimiento *desde el interior hacia el exterior* de un lugar, como en latín *e* o *ex* con ablativo);

ἀπό, “desde” (latín *a* / *ab* con ablativo);

μετά, “con, junto con” (en este último caso no hay, obviamente, ningún sentido de movimiento desde un lugar);

c) con dativo:

ἐν, “en” (indica la posición de un objeto que está *en el interior* de un lugar, como en latín *in* con ablativo);

ἐπί, “sobre” (con contacto);

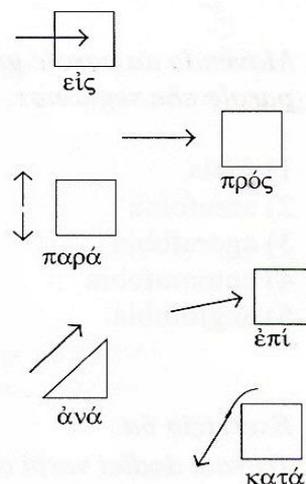
πρός, “en, junto a” (cercanía o proximidad);

ὑπό, “debajo”.

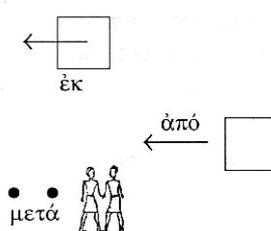
Los dibujos del margen te aclaran aún mejor los significados de las diferentes preposiciones.

Algunas preposiciones

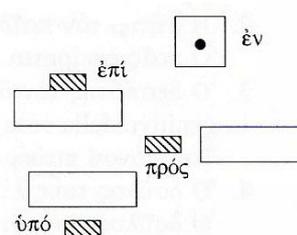
a) preposiciones con acusativo



b) preposiciones con genitivo



c) preposiciones con dativo



EJERCICIOS – A

El griego en el español

Partiendo de la palabra griega que conoces, di el significado etimológico de las palabras que siguen:

- 1) fobia
- 2) acrofobia
- 3) agorafobia
- 4) entomofobia
- 5) fotofobia
- 6) xenofobia

Ejercicio 6a

Localiza doce verbos en voz media en la primera lectura de este capítulo y traduce las frases que los contienen.

Ejercicio 6b

Escribe las formas de *γίγνομαι* y *ἀφικνέομαι* (de este último, sólo las formas contractas), después traduce todas las personas.

Ejercicio 6c

Lee y traduce estas parejas de frases:

1. Τὸν κύνα λούω (= lavo).
Ἡμεῖς λουόμεθα.
2. Ἡ μήτηρ τὸν παῖδα ἐγείρει (= despierta).
Ὁ παῖς ἐγείρεται.
3. Ὁ δεσπότης τὸν δοῦλον τοῦ πόνου παύει (= detiene, para [rige genitivo]).
Τοῦ πόνου παύομαι.
4. Ὁ δοῦλος τοὺς λίθους αἴρει.
Ὁ δοῦλος ἐγείρεται καὶ ἐπαίρει ἑαυτὸν (= a sí mismo).
5. Οἱ παῖδες τὸν τροχόν (= la rueda) τρέπουσιν (= hacen girar).
Ὁ δοῦλος πρὸς τὸν δεσπότην τρέπεται.

Ejercicio 6d

Pon en plural las personas siguientes:

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. λύομαι | 4. φοβοῦμαι |
| 2. βούλεται | 5. ἀφικνεῖται |
| 3. δέχη | 6. γίγνομαι |

Ejercicio 6e

Pon en singular las personas siguientes:

- | | |
|--------------|----------------|
| 1. λύεσθε | 4. ἀφικνεῖσθε |
| 2. πειθόμεθα | 5. φοβούμεθα |
| 3. βούλονται | 6. ἀφικνοῦνται |

Ejercicio 6f

Lee en voz alta y traduce:

1. Οἴκαδε βαδίζειν βουλόμεθα.
2. Οὐ σε φοβοῦνται.
3. Ἄργος γίγνη, ᾧ δοῦλε.
4. Εἰς τὴν Κρήτην ἀφικνούμεθα.
5. Ὁ βασιλεὺς ἡμᾶς δέχεται.

Ejercicio 6g

Traduce al griego:

1. Queremos esperar.
2. No tengo miedo de ti.
3. Llegan a la isla.
4. ¡No tengáis miedo, amigos!
5. Se vuelven perezosos.

EJERCICIOS – B**Ejercicio 6h**

Reescribe estas frases colocando los sustantivos que hay entre paréntesis en el caso adecuado, y después tradúcelas:

1. Πρὸς (ὁ ἀγρός) ἐρχόμεθα.
2. Πρὸς (ἡ ὁδός) καθίζουσιν.
3. Ἐκ (ἡ οἰκίᾱ) σπεύδει.
4. Ἀπὸ (ἡ νῆσος) πλέουσιν.
5. Κατὰ (ἡ ὁδός) πορεύονται.
6. Μετὰ (οἱ ἑταῖροι) φεύγει.
7. Ἐν (ὁ λαβύρινθος) μένετε.
8. Ἐγείσθε ἡμῖν πρὸς (ἡ κρήνη).
9. Οἱ παῖδες τρέχουσιν ἀνὰ (ἡ ὁδός).
10. Αἱ παρθένοι καθίζουσιν ὑπὸ (τὸ δένδρον).
11. Ὁ κύων ὀρμάται ἐπὶ (ὁ λύκος).
12. Οἱ ἑταῖροι εἰς (ὁ λαβύρινθος) εἰσέρχονται.

Ejercicio 6i

Lee en voz alta, traduce estas frases e identifica los diversos usos del dativo:

1. Ὁ ἀνὴρ ὑμῖν οὐ πείθεται.
2. Πείθεσθέ μοι, ᾧ παῖδες.
3. Πάρεχέ μοι τὸ ἄροτρον.
4. Τὸν μῦθον τῷ παιδί λέγω.
5. Ἔστι τῷ αὐτουργῷ ἄροτρον.
6. Ὁ αὐτουργός, Δικαιοπόλις ὀνόματι, τοῖς βουσίεν εἰς τὸν ἀγρὸν ἡγεῖται.
7. Ὁ παῖς τὸν λύκον λίθοις βάλλει.
8. Ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρὶ πολὺν σῖτον παρέχει.

9. Ὁ δεσπότης τοὺς δούλους τοσαύτη βοῆ καλεῖ ὥστε φοβοῦνται.
10. Ἔστι τῶ παιδὶ καλὸς κύων.

Ejercicio 6j

Traduce al griego:

1. ¿No estás dispuesto a (= quieres) obedecerme, niño?
2. Cuéntame (λέγε) la historia.
3. Te doy el arado.
4. El campesino tiene un gran buey (emplea el dativo posesivo).
5. El joven (ὁ νεᾶνιάς), de nombre Teseo, guía valerosamente a los compañeros.
6. El niño golpea al lobo con una piedra.
7. La joven da comida a su amiga.
8. El esclavo golpea a los bueyes con el pincho (τὸ κέντρον).
9. La muchacha se aproxima a las puertas.
10. Finalmente los atenienses escapan fuera del laberinto.

Ejercicio 6k

Traduce estas parejas de frases:

1. Ὁ Θησεὺς βούλεται τοὺς ἐταίρους σῶζειν.
Egeo tiene mucho miedo (= teme mucho), pero lo obedece.
2. Οἱ μὲν Ἀθηναῖοι ἀφικνοῦνται εἰς τὴν νῆσον, ὁ δε βασιλεὺς δέχεται αὐτούς.
Los compañeros tienen mucho miedo, pero Teseo los guía valerosamente.
3. Μὴ μάχεσθε, ᾧ φίλοι, μηδὲ βοᾶτε ἀλλὰ σιγᾶτε (= estaos callados).
No tengáis miedo del Minotauro, amigos, sino sed valientes.
4. Ἐπεὶ νύξ γίγνεται ἡ παρθένος ἔρχεται πρὸς τὰς πύλας.
Cuando se hace de día (llega a ser de día), la nave llega a la isla.
5. Ἐπεὶ ὁ Θησεὺς ἀποκτείνει τὸν Μῖνώταυρον, ἐπόμεθα αὐτῶ ἐκ τοῦ λαβυρίνθου.
Cuando vamos hacia Creta, vemos muchas islas.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas

Ο ΘΗΣΕΥΣ ΤΗΝ ΑΡΙΑΔΝΗΝ ΚΑΤΑΛΕΙΠΕΙ

Οὕτως οὖν ὁ Θησεὺς τοὺς ἐταίρους σῶζει καὶ ἀπὸ τῆς Κρήτης ἀποφεύγει. Πρῶτον μὲν οὖν πρὸς νῆσον τινα, Νάξον ὀνόματι, πλέουσιν. Ἐπεὶ δὲ ἀφικνοῦνται, ἐκβαίνουσιν ἐκ τῆς νέως καὶ ἀναπαύονται. Ἐπεὶ δὲ νύξ γίγνεται, οἱ μὲν ἄλλοι καθεύδουσιν· ὁ δὲ Θησεὺς οὐ καθεύδει ἀλλὰ ἡσυχος μένει· οὐ γὰρ φιλεῖ Ἀριάδνην οὐδὲ βούλεται φέρειν αὐτὴν πρὸς τὰς Ἀθήνας. Δι' ὀλίγου οὖν, ἐπεὶ καθεύδει ἡ Ἀριάδνη, ὁ Θησεὺς ἐγείρει τοὺς ἐταίρους καί, “σιγᾶτε, ᾧ φίλοι”, φησὶν· “καιρὸς ἐστὶν ἀποπλεῖν. Σπεύδετε οὖν πρὸς τὴν ναῦν”. Ἐπεὶ οὖν εἰς τὴν ναῦν ἀφικνοῦνται, ταχέως λύουσι τὰ πείσματα καὶ ἀποπλέουσιν· τὴν δ' Ἀριάδνην λείπουσιν ἐν τῇ νήσῳ.

[καταλείπει *abandona*, πρώτον *en primer lugar*, τινά *una*, Νάξον *Naxos* (una isla del mar Egeo, al norte de Creta), ἀναπαύονται *descansan*, ἥσυχος *tranquilo*, τὰ πείσματα *las amarras*]

1. ¿Hacia dónde zarpan primero Teseo y sus compañeros?
2. ¿Qué hacen en primer lugar cuando llegan allí?
3. ¿Por qué Teseo no duerme?
4. ¿Qué dice a sus hombres Teseo cuando los despierta?

Ἐπεὶ δὲ ἡμέρᾱ γίγνεται, ἀνεγείρεται ἡ Ἀριάδνη καὶ ὄρᾳ ὅτι οὔτε 10
Θησεὺς οὔτε οἱ ἑταῖροι πάρειςιν. Τρέχει οὖν πρὸς τὸν αἰγιαλὸν καὶ βλέπει
πρὸς τὴν θάλατταν· τὴν δὲ ναῦν οὐχ ὄρᾳ. Μάλιστα οὖν φοβεῖται καὶ βοᾷ·
“ᾠ Θησεῦ, ποῦ εἶ; ἄρα με καταλείπεις; Ἐπάνελθε καὶ σῶζε με”.

[ἀνεγείρεται *se despierta*, τὸν αἰγιαλὸν *la playa*]

5. ¿Qué es lo que ve Ariadna cuando se despierta?
6. ¿Qué grita Ariadna?

Ejercicio 6l

Traduce al griego:

1. Mientras (Ἐν ᾧ) Ariadna (lo) llama, el dios (ὁ θεός) Dionisio (ὁ Διόνῦσος) mira desde el cielo (ὁ οὐρανός) hacia la tierra; ve, por tanto, a Ariadna y se enamora de ella.
2. Vuela (πέτεται), por tanto, desde el cielo a la tierra. Y cuando llega a la isla se aproxima a ella y dice: “¡Ariadna, no tengas miedo! En efecto, estoy aquí yo, Dionisio, te amo y quiero salvarte: ven conmigo al cielo”.
3. Ariadna, por tanto, se alegra y va hacia él.
4. Dionisio, por tanto, la lleva consigo (= sube, ἀναφέρει) al cielo; y Ariadna llega a ser una diosa (θεά) y permanece para siempre (εἰσαεῖ) en el cielo.

La formación de las palabras

¿Qué relación hay entre las palabras de cada una de las cinco parejas siguientes?

- | | |
|--------------|----------|
| 1) ὁ δοῦλος | ἡ δούλη |
| 2) ὁ φίλος | ἡ φίλη |
| 3) ὁ θεός | ἡ θεά |
| 4) ὁ ἑταῖρος | ἡ ἑταίρᾱ |
| 5) ὁ οἶκος | ἡ οἰκία |

El mito

La palabra μῦθος significa “historia” y los griegos eran grandes narradores. Muchas de las historias eran antiquísimas y se contaban a todos los niños sobre las rodillas de sus madres. Había historias que remitían a los tiempos en los que el hombre no existía aún, otras trataban los tiempos en que las relaciones entre los dioses y los hombres eran mucho más estrechas y otras recrean las hazañas de los dioses y los héroes de la antigüedad: los mitos eran, en resumidas cuentas, historias de tipología muy diversa. Algunos, como los mitos cosmogónicos (es decir, sobre el origen del universo), tenían como protagonistas principales a los dioses.

Hesíodo, por ejemplo, cuenta cómo el titán Prometeo, apiadándose del género humano, robó el fuego a los dioses y lo entregó a los hombres.

Y lleno de cólera dijole Zeus amontonador de nubes:

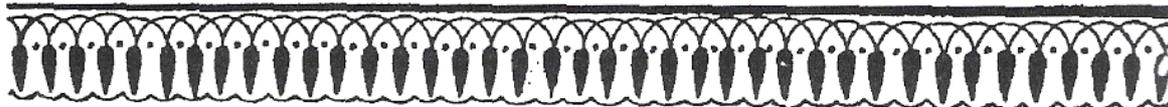
“¡Japetónida [= hijo de Jápeto] conocedor de los designios sobre todas las cosas! Te alegras de que me has robado el fuego y has conseguido engañar mi inteligencia, enorme desgracia para ti en particular y para los hombres futuros. Yo a cambio del fuego les daré un mal

con el que todos se alegren de corazón acariciando con cariño su propia desgracia”.

Así dijo y rompió en carcajadas el padre de hombres y dioses; ordenó al muy ilustre Hefesto mezclar cuanto antes tierra con agua, infundirle voz y vida humana y hacer una linda y encantadora figura de doncella semejante en rostro a las diosas inmortales. Luego encargó a Atenea que le enseñara sus labores, a tejer la tela de finos encajes. A la dorada Afrodita le mandó rodear su cabeza de gracia, irresistible sensualidad y halagos cautivadores; y a Hermes, el mensajero Argifonte [= que mató al monstruo Argos], le encargó dotarle de una mente cínica y un carácter voluble. Dio estas órdenes y aquéllos obedecieron al soberano Zeus Cronida. (Los trabajos y los días, traducción de Aurelio Pérez Jiménez, 53-70, ed. Gredos)



Los dioses y las diosas obraron según la orden de Zeus, y Hermes llamó a la mujer Pandora “porque todos (πάντες) los dioses que viven en el Olimpo le concedieron un regalo (δῶρον), ruina para los hombres que se alimentan de pan”.



Minotauromaquia: Teseo mata al Minotauro

Luego que remató su espinoso e irresistible engaño, el Padre [=Zeus] despachó hacia Epimeteo [= hermano de Prometeo] al ilustre Argifonte [= Hermes] con el regalo de los dioses, rápido mensajero. Y no se cuidó Epimeteo de que le había advertido Prometeo no aceptar jamás un regalo de manos de Zeus Olímpico, sino devolverlo acto seguido, para que nunca sobreviniera una desgracia a los mortales. Luego cayó en la cuenta el que lo aceptó, cuando ya era desgraciado (83-89, traducción del mismo)

El regalo de los dioses llevó la ruina a los hombres:

En efecto, antes vivían sobre la tierra las tribus de hombres

libres de males y exentas de la dura fatiga y las penosas enfermedades que acarrean la muerte a los hombres. Pero aquella mujer, al quitar con sus manos la enorme tapa de una jarra los dejó diseminarse y procuró a los hombres lamentables inquietudes.

Sólo permaneció allí dentro la Espera [o Esperanza], aprisionada entre infrangibles muros bajo los bordes de la jarra y no pudo volar hacia la puerta; pues cayó la tapa de la jarra por voluntad de Zeus portador de la égida [= escudo prodigioso] y amontonador de nubes. Mil diversas amarguras deambulan entre los hombres: repleta de males está la tierra y repleto el mar.



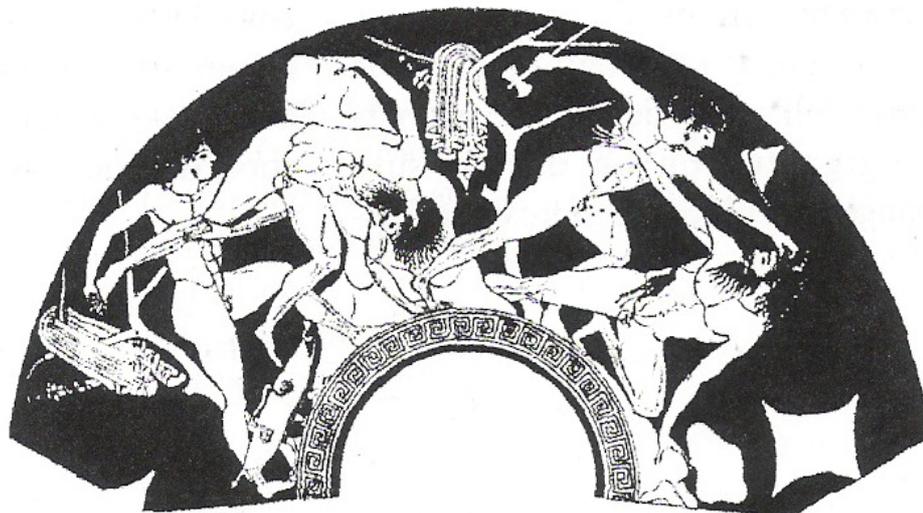
El laberinto
(según una moneda cretense)

Las enfermedades ya de día ya de noche van y vienen a su capricho entre los hombres acarreando penas a los mortales en silencio, puesto que el providente Zeus les negó el habla. Ya si no es posible en ninguna parte escapar a la voluntad de Zeus (90-106, traducción del mismo).

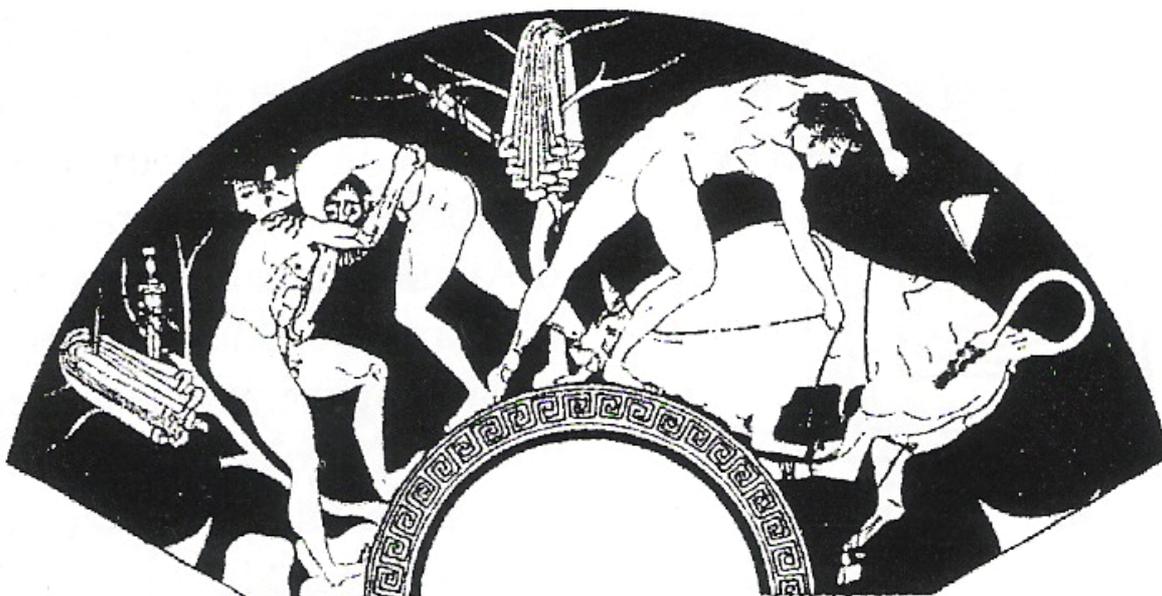
Este mito intenta explicar el motivo por el cual los hombres padecen enfermedades y otras desgracias. ¿Por qué, por ejemplo, se debe trabajar para vivir, mientras que en la edad de Oro la tierra producía espontáneamente frutos de todo tipo? La historia está contada con un lenguaje alegórico: Pandora levanta la tapa de una gran jarra, de la cual

salen todos los males, pero Hesíodo no nos dice nada respecto a esta jarra, no nos explica por qué se encuentra allí ni por qué Pandora abrió la jarra: los lectores de Hesíodo probablemente conocían la historia, y no tenían ninguna necesidad de que se la contaran: no está claro ni siquiera por qué se dice que la Esperanza permanece en la jarra: ¿la condición humana está quizá desesperada?, ¿o quizá una esperanza de salvación y de redención de los males puede venir fuera de esta misma jarra o vaso, que los ha extendido por todo el mundo?

Otros mitos se basan en la historia, o sobre aquello que los griegos creían que era historia. Pertenece a esta categoría la historia de Teseo y del Minotauro: Teseo era un antiguo rey de Atenas, y su figura fue el núcleo de un ciclo completo de mitos; pertenecía a la generación precedente a la guerra de Troya, y se creía que se debía a él la unificación del Ática. También a Minos, rey de Cnosos, se le atribuía una existencia histórica: Tucídides pone en duda la cuestión de la extensión de su poder marítimo en la introducción a su *Historia*. Λαβύρινθος significa, en la antigua lengua de Creta,



Las hazañas de Teseo



Las hazañas de Teseo

“residencia o casa de la bifaz” (es decir del hacha de doble filo). Éste podría haber sido el nombre de un gran palacio de Cnosos, donde aparece a menudo la bifaz como símbolo religioso; las grandes dimensiones y la planta compleja de este palacio pueden explicar quizá el cambio de sentido de la palabra λαβύρινθος, que llega a significar “laberinto”.

La tauromaquia (juego que consistía en eludir los ataques de un toro con acrobacias y volteretas sobre su cabeza y su lomo) era muy importante en el ritual cretense, y era representada con frecuencia en las obras de arte de Creta; los atletas que tomaban parte en las tauromaquias podían ser perfectamente jóvenes prisioneros, procedentes de Atenas o de otros lugares. Por tanto, encontramos en el mito de Teseo diversos elementos históricos extrañamente modificados.

El mito de Odiseo y del cíclope (v. cap. 7) se narra en la *Odisea* de Homero, que, como sin duda sabes, cuenta especialmente las aventuras de

Odiseo durante su viaje de regreso a su patria, Ítaca, desde Troya. Éste es un ejemplo de un tercer tipo de mitos griegos: los cuentos o narraciones populares; la historia del hombre débil que se enfrenta a un gigante con un solo ojo comedor de seres humanos, se encuentra en los cuentos populares de muchos pueblos, y la estructura de estas narraciones es muy similar.

La *mitopoiesis*, es decir, la creación de mitos, parece ser una actividad humana universal, y parece que los mitos contienen la sabiduría de los pueblos primitivos. Su interpretación mantiene una *vexāta quaestiō*, un problema muy debatido pero no resuelto aún del todo; es más, los mitos griegos son tan variados y complejos, por origen y significado, que cualquier tentativa de enunciar reglas generales para su interpretación parece destinada al fracaso. Pero de cualquier forma que queramos considerarlos, es cierto que los mitos griegos han fascinado la imaginación del hombre occidental en el transcurso de su historia.